**دقة ترجمة الحديث في كتاب**

**فقه السيرة النبوية**

مد نور بن حسين1، عبد المنان بن يوسف2، محمد شكري بن عبد الرحمن3،

1 الجامعة الإسلام بسيلانغور (UIS)، ماليزيا

2 الجامعة الإسلام بسيلانغور (UIS)، ماليزيا

3 الجامعة الإسلام بسيلانغور (UIS)، ماليزيا

**الملخص**

فقه السيرة يشير إلى فهم وتطبيق الأحكام الإسلامية بناءً على المبادئ التي استُنبطت من حياة وأفعال رسول الله محمد صلى الله عليه وسلم. تحتاج ترجمة الأحاديث من هذا الكتاب إلى ربط المصادر الإسلامية والعلماء الذين يمتلكون الخبرة في هذا المجال. غالبًا ما تكون ترجمة الأحاديث مسألة حساسة، حيث أن فهم المقصود وسياق اللغة الأصلية قد يؤدي إلى تفسيرات مختلفة عند الترجمة إلى اللغة المستهدفة. في هذا السياق، كتب هذا المقال بهدف دراسة دقة ترجمة الأفعال الثلاثية المفعلة في أحاديث صحيح البخاري في كتاب فقه السيرة الذي كتبه سعيد رمضان البوطي وترجمها أستاذ محمد دارس سيناوي، والصادرة عن دار فنشر ديوان بوستكا فاجار (DPF)، بالإضافة إلى تقديم ترجمات بديلة لتلك الأحاديث استنادًا إلى نظرية الترجمة الدلالية والتواصلية.

**الكلمات المفتاحية**

فقه السيرة، ترجمة الحديث، الأفعال الثلاثية المفعلة، الترجمة الدلالية والتواصلية